

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERTRAN DE BORN > EDIZIONE > Fuilheta, vos mi preiatz qe ieu chan > Tradizione
manoscritta > Canzoniere M

Canzoniere M

- letto 297 volte

Riproduzione fotografica

Al manoscritto [1]

c. 232r (attenzione: le strofe III, IV, V e VI sono in realtà appartenenti a un altro componimento di Bertran de Born, BEdT 80,4 *Ara sai eu de prez qals l'a plus gran*).

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven%C3%A7al_%28Vatican_3794%29__btv1b6000427q_487.jpeg



- letto 220 volte

Edizione diplomatica

	c. 232r.
	S(enhe)r b(er)tran delbort. FVilheta uos mi p(re)iatz qe ieu chan. pero non hai ni seinhor ni uezi. daqest afar aia cor ni talan. ni uueilha ges chantan lo casti. mas uos o tenes aioia . amta ab pro mais qe honor ab dan. e aues mal chاوزit al mieu semblan. FA raucha uos doncridaz e(n) cha(n)ta(n). el niegre cors don semblas sar razi. el paupre mot qe dizes e(n) contan. e qar flairaz sap en e gema e pi. con auols gens de sauoia. e qar es lag garnitz e mal estan. ab qeus nanes farai uostre coman.

- letto 270 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
F Vilheta uos mi p(re)iatz qe ieu chan. pero non hai ni seinhor ni uezi. daqest afar aia cor ni talan. ni uueilha ges chantan lo casti. mas uos o tenes aioia . amta ab pro mais qe honor ab dan. e aues mal chاوزit al mieu semblan.	F Vilheta uos mi p(re)iatz qe ieu chan pero non hai ni seinhor ni uezi daqest afar aia cor ni talan ni uueilha ges chantan lo casti mas uos o tenes a joia amta ab pro mais qe honor ab dan e aues mal chاوزit al mieu semblan.
	II

FA raucha uos doncriraz e(n) cha(n)ta(n). el niegre cors don semblas sar razi. el paupre mot qe dizes e(n) contan. e qar flairaz sap en e gema e pi. con auols gens de sauoia. e qar es lag garnitz e mal estan. ab qeus nanes farai uostre coman.	FA raucha uos doncriraz e(n) cha(n)ta(n) el niegre cors don semblas sarrazi el paupre mot qe dizes e(n)contan e qar flairaz sap e ne gema e pi con auols gens de Savoia e qar es lag garnitz e mal estan ab qeus nanes farai uostre coman.
--	---

- letto 285 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-m-112>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000427q/f487.item.r=chansonnier.langFR.zoom>